



뉴저지  
팔박 한인 루터 교회  
NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

**WWW.PALPARKCHURCH.ORG**

**201-852-3600**

**NJKLCHURCH@GMAIL.COM**



**섬기는 분  
담임. 이상조목사**

**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성



**자매기관: 고어헤드선교회**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

## 주후 2021년07월18일 주일예배순서

(Eighth of Lord Day After Pentecost)

11시

인도:이상조목사

|  |           |        |
|--|-----------|--------|
| ◆ 북상기도(Opening Pray) 3                           | ~ 640 ~   | 다함께    |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                            | 1장        | 다함께    |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession&absolution) 4             | ~ 631 ~   | 다함께    |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                          | 사도신경      | 다함께    |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                           | 11장       | 다함께    |
| ◆ 성시고독(Responsevread) 7                          | 시편23편     | 다함께    |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                           | 619장      | 다함께    |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)       |           | 다함께    |
| ◆ 안내(Information of the Church)                  |           | 인도자    |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~                |           | 김다니엘장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 예레미야 Jeremiah 23:1-6절    |           | 고인     |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 에베소서 Ephesians 2:11-22절 |           | 고인     |
| ◆ 시편(Psalms) 23편                                 |           | 고인     |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마가복음 Mark 6:30-44절 |           | 복사     |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12                     | 449장      | 고인중    |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel)                       | "예수님의 식구" | 이상조목사  |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                          |           | 목사     |
| ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13                   | 50장(71)   | 다함께    |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                      | 634장(70)  | 목사     |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17           |           | 목사     |
| ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17                 |           | 목사     |
| ◆ 송영(Postlude) 18                                | 635장      | 다함께    |
| ◆ 축도(Benediction) 18                             | ~ 640 ~   | 목사     |

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

# 만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 시 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

Ab

Db Eb

만복의 근원 하나님은 백성 찬송 드리고

Praise God from whom all blessings flow; Praise Him, all creatures here be - low;

저 천사여 찬송 하세 찬송 성 부성 자성령 아멘

Praise Him a - bove, ye heav'n - ly host; Praise Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost. A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘(Amen)

## 궁휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나님가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 )For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

## CONFESSON AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와의 톱지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

## 용서(Absolution)

**LEPIS** and also by men. Samuel 3: 22.

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 궁휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

**신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)**

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 임태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel I. 2:26**

## SERVICE OF THE WORD

## 찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11

## 홀로 한 분 하나님께

김서준(1869-1935)

부통으로

Let people all worship our God.

(1Ti 딤전 1:17)

경매

#### **놀라운 은혜: IRREG.**

두완, 1992

|        |       |        |       |         |
|--------|-------|--------|-------|---------|
| 1. 훌   | 한     | 나      | 계     | 민       |
| 2. 득   | 성     | 수      | 께     | 인       |
| 3. 보   | 해     | 령      | 께     | 을       |
| 1. Let | peo - | wor -  | God,  | God     |
| 2. Let | peo - | ship - | sins, | Son,    |
| 3. Let | peo - | for -  | life. | Spirit. |
|        | ple   | sake   |       |         |
|        | ple   | their  |       |         |
|        | ple   | whole  |       |         |
|        |       |        |       |         |
| all    | all   | our    | sins, |         |
| all    | all   | their  | life. |         |
|        |       |        |       |         |

C F C7 D  
 경회 말 배 개 기 하 하 어 라 라 라 만 세 말 국 상 촘 왕 만 으 을 민 로 다 구 도 스 원 우 리 하 시 고 고 고  
 in the whole world. He go - verns all all kings of the words of the whole of earth, world God  
 Lord Je - sus Christ. He saves us them them Com for ter: He tea - ches

|                      |       |                   |                |        |             |           |      |     |
|----------------------|-------|-------------------|----------------|--------|-------------|-----------|------|-----|
| 온                    | 세     | 상                 | 만              | 민      | 왕           | 국         | 만    | 을   |
| 늘                    | 라     | 운                 | 은              | 로      | 민           | 상         | 세    | 민   |
| 죄                    | 악     | 을                 | 이              | 를      | 을           | 씀         | 말    | 로   |
| ca - ring for        | peo - | ple through - out | the            | world. | go - vern s | us        | all  | all |
| and grants them      | His   | a - maz - ing     | ing            | Grace. | He          | saves     | us   | all |
| and strengthens them |       | to                | o - ver - come | sin.   | He          | te - ches | them |     |

다스 리 구원 하시 고 고 고  
온세 상을 놀라 만은 민 해 길 기르신 베푸신 힘주신 다 다 다 아 멘  
kings of the earth, of the whole world  
the words of God  
ca - ring for peo - ple through-out the world.  
and grants them His a - maz - ing Grace.  
and strengthens them to o-ver-come sin. A - men.

## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 23편

- 목사: 여호와는 나의 목자시니 내가 부족함이 없으리로다 The LORD is my shepherd, I shall not want
- 성도: 그가 나를 푸른 초장에 누이시며 철만한 물 가으로 인도하시는도다 He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters
- 목사: 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다 He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness For His name's sake
- 성도: 내가 사랑의 음침한 골짜기로 다닐찌라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라 주의 지팡이와 막대기가 나를 안慰하시나이다 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me
- 목사: 주께서 내 원수의 복전에서 내게 상을 베풀시고 기름으로 내 머리에 바르셨으니 내 잔이 넘치나이다 You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows
- 성도: 나의 평생에 선하심과 인자하심이 정녕 나를 따르리니 내가 여호와의 집에 영원히 거하리로다 Surely goodness and lovingkindness will follow me all the days of my life, And I will dwell in the house of the LORD forever

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959  
보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 His name is Wonderful (Mt 마 1:23) HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG. A. Mieir, 1959

예수내 주 전능의 왕이요 만물의 주시니  
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-er-y-thing,

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또  
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

영원한 반석 전능의 하나님  
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주  
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):



643

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)  
교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복을 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 예레미야 Jeremiah 23:1-6절

1. 나 여호와가 말하노라 내 목장의 양 무리를 멸하며 흩는 목자에게 화 있으리라 "Woe to the shepherds who are destroying and scattering the sheep of My pasture!" declares the LORD.

2. 그러므로 이스라엘 하나님 나 여호와가 내 백성을 기르는 목자에게 이같이 말하노라 너희가 내 양무리를 흩으며 그것을 몰아내고 돌아보지 아니하였도다 보라 내가 너희의 악행을 인하여 너희에게 보응하리라 여호와의 말이니라

Therefore thus says the LORD God of Israel concerning the shepherds who are tending My people: "You have scattered My flock and driven them away, and have not attended to them; behold, I am about to attend to you for the evil of your deeds," declares the LORD

3. 내가 내 양 무리의 남은 자를 그 몰려갔던 모든 지방에서 모아내어 다시 그 우리로 돌아오게 하리니 그들의 생육이 번성할 것이며 "Then I Myself will gather the remnant of My flock out of all the countries where I have driven them and bring them back to their pasture, and they will be fruitful and multiply

4. 내가 그들을 기르는 목자들을 그들 위에 세우리니 그들이 다시는 두려워 하거나 놀라거나 죽이 나지 아니하리라 여호와의 말이니라 "I will also raise up shepherds over them and they will tend them; and they will not be afraid any longer, nor be terrified, nor will any be missing," declares the LORD.

5. 나 여호와가 말하노라 보라 때가 이르리니 내가 다윗에게 한 의로운 가지를 일으킬 것이라 그가 왕이 되어 지혜롭게 행사하며 세상에서 공평과 정의를 행할 것이다 "Behold, the days are coming," declares the LORD, "When I will raise up for David a righteous Branch; And He will reign as king and act wisely And do justice and righteousness in the land.

6. 그의 날에 유다는 구원을 얻겠고 이스라엘은 평안히 거할 것이며 그 이름은 여호와 우리의 의라 일컬음을 받으리라 "In His days Judah will be saved, And Israel will dwell securely; And this is His name by which He will be called, 'The LORD our righteousness.'

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 에베소서 Ephesians 2:11-22

11. 그러므로 생각하라 너희는 그 때에 육체로 이방인이고 손으로 육체에 행한 할례당이라 칭하는 자들에게 무할례당이라 칭함을 받는 자들이라 **Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh, who are called "Uncircumcision" by the so-called "Circumcision," which is performed in the flesh by human hands--**

12. 그 때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 나라 밖의 사람이라 악속의 언약 들에 대하여 외인이요 세상에서 소망이 없고 하나님도 없는 자이더니 **remember that you were at that time separate from Christ, excluded from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without God in the world**

13. 이제는 전에 멀리 있던 너희가 그리스도 예수 안에서 그리스도의 피로 가까워졌느니라 **But now in Christ Jesus you who formerly were far off have been brought near by the blood of Christ**

14. 그는 우리의 화평이신지라 둘로 하나를 만드사 중간에 막힌 담을 하시고 **For He Himself is our peace, who made both groups into one and broke down the barrier of the dividing wall,**

15. 원수 된 것 곧 의문에 속한 계명의 율법을 자기 육체로 폐하셨으니 이는 이 둘로 자기의 안에서 한 새 사람을 지어 화평하게 하시고 **by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances, so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace,**

16. 또 십자가로 이 둘을 한 몸으로 하나님과 화목하게 하려 하심이라 원수 된것을 십자가로 소멸하시고 **and might reconcile them both in one body to God through the cross, by it having put to death the enmity**

17. 또 오서서 먼데 있는 너희에게 평안을 전하고 가까운데 있는 자들에게 평안을 전 하셨으니 **AND HE CAME AND PREACHED PEACE TO YOU WHO WERE FAR AWAY, AND PEACE TO THOSE WHO WERE NEAR**

18. 이는 저로 말미암아 우리 둘이 한 성령 안에서 아버지께 나아감을 얻게 하려 하심이라 **for through Him we both have our access in one Spirit to the Father**

19. 그러므로 이제부터 너희가 외인도 아니요 손도 아니요 오직 성도들과 동일한 시민이요 하나님의 권속이라 **So then you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the saints, and are of God's household**

20. 너희는 사도들과 선지자들의 터 위에 세우심을 입은 자라 그리스도 예수께서 친히 모퉁이 돌이 되셨느니라 **having been built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the corner stone**

21. 그의 안에서 건물마다 서로 연결하여 주 안에서 성전이 되어가고 **in whom the whole building, being fitted together, is growing into a holy temple in the Lord**

22. 너희도 성령 안에서 하나님의 거하실 처소가 되기 위하여 예수 안에서 함께 지어 져 가느니라 **in whom you also are being built together into a dwelling of God in the Spirit**



- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

### 성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

**목사 : 하나님 말씀은 마가복음 6:30-44절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Mark 6:30-44)**

**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

# 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

## 마가복음 St. Mark 6:30-44

30. 사도들이 예수께 모여 자기들의 행한 것과 가르친 것을 날낱이 고하니 **The apostles gathered together with Jesus; and they reported to Him all that they had done and taught.**
31. 이르시되 너희는 따로 한적한 곳에 와서 잠간 쉬어라 하시니 이는 오고 가는 사람이 많아 음식 먹을 겨를도 없음이라 **And He said to them, "Come away by yourselves to a secluded place and rest a while." (For there were many people coming and going, and they did not even have time to eat.)**
32. 이에 배를 타고 따로 한적한 곳에 갈싸 **They went away in the boat to a secluded place by themselves**
33. 그 가는 것을 보고 많은 사람이 저희인줄 알지라 모든 고을로부터 도보로 그 곳에 달려와 저희보다 먼저 갔더라 **The people saw them going, and many recognized them and ran there together on foot from all the cities, and got there ahead of them**
34. 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 그 목자 없는 양 같음을 인하여 불쌍히 여기사이에 여러가지로 가르치시더라 **When Jesus went ashore, He saw a large crowd, and He felt compassion for them because they were like sheep without a shepherd; and He began to teach them many things**
35. 때가 저물어가매 제자들이 예수께 나아와 여짜오되 이곳은 빈 들이요 때도 저물어 가니 **When it was already quite late, His disciples came to Him and said, "This place is desolate and it is already quite late;**
36. 무리를 보내어 두루 촌과 마을로 가서 무엇을 사 먹게 하옵소서 **send them away so that they may go into the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat."**
37. 대답하여 가라사대 너희가 먹을 것을 주라 하시니 여짜오되 우리가 가서 이백 데나리온의 떡을 사다 먹이리이까 **But He answered them, "You give them something to eat!" And they said to Him, "Shall we go and spend two hundred denarii on bread and give them something to eat?"**
38. 이르시되 너희에게 떡 몇 개나 있느냐 가서 보라 하시니 알아보고 가로되 떡 다섯 개와 물고기 두 마리가 있더이다 하거늘 **And He said to them, "How many loaves do you have? Go look!" And when they found out, they said, "Five, and two fish."**
39. 제자들을 명하시사 그 모든 사람으로 떘을 지어 푸른 잔디 위에 앉게 하시니 **And He commanded them all to sit down by groups on the green grass**
40. 떘로 흑 백씩, 흑 오십씩 앉은지라 **They sat down in groups of hundreds and of fifties.**
41. 예수께서 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고 떡을 떘어 제자들에게 주어 사람들 앞에 놓게 하시고 또 물고기 두 마리도 모든 사람에게 나누어 주시매 **And He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed the food and broke the loaves and He kept giving them to the disciples to set before them; and He divided up the two fish among them all.**
42. 다 배불리 먹고 **They all ate and were satisfied,**
43. 남은 떡 조각과 물고기를 열 두 바구니에 차게 거두었으며 **and they picked up twelve full baskets of the broken pieces, and also of the fish**
44. 떡을 먹은 남자가 오천 명이었더라 **There were five thousand men who ate the loaves.**

- ◆ **복사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

## 현금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

# 내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender

(Lk 농 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 깜 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je-sus I sur-ren-der, All to Him I free-ly give;  
2. All to Je-sus I sur-ren-der, Hum-bly at His feet I bow,  
3. All to Je-sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol-ly Thine;

사 세 주 랑 하 고 심 상 육 의 성 만 떨 중 쟁 만 하 게 주 나 내 만 따 라 살 리 소 라 서 주 소 서  
I will ev-er love and trust Him, In His pres-ence dai-ly live.  
World-ly pleas-ures all for-sak-en, Take me, Je-sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow-er, Let Thy bless-ing fall on me.

후렴

주께드리네 주께드리네  
I sur-ren-der all I sur-ren-der all

주께드리네 주께드리네  
I sur-ren-der all; I sur-ren-der all;

사랑하는 구주 앞에 모두 드리네 아멘  
All to Thee, my bless-ed Sav-iour, I sur-ren-der all. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*



## 성찬에 대한 감사기도(PRAINTER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린 양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ **성도 :** 아멘(Amen)



◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억 할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라 이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있어 옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

성찬

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수 밖에도 움 없어서 주님의 팔에의 지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,  
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,  
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;  
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 말기 리  
근심의 짐을 벗어 버리니 죄사함 받아 내맘 새롭다  
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다  
어린 양잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e -ough, my Lord, e -ough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore-taste of the fel - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)



목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 궁휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord

(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON

G. Whepton, 1897

The musical score for hymn 631 consists of two staves of music. The top staff uses soprano and alto voices, while the bottom staff uses bass and tenor voices. The key signature is F major (one sharp). The lyrics are in Korean and English, alternating between the two staves. The English lyrics are: "Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord," and "In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace." The Korean lyrics are: "우리 기도를 들 어주시고, 주님의 평화를 내려 주소서 아멘."

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."')

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

경배와 찬양

Anonymous

보통으로

찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord

(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

The musical score for hymn 621 consists of three staves of music. The top staff uses soprano and alto voices, while the middle and bottom staves use bass and tenor voices. The key signature is F major (one sharp). The lyrics are in Korean and English, alternating between the three staves. The English lyrics are: "1. Bless the Lord, Oh! my soul, 2. Worship the Lord, Oh! my soul," and "1. Bless the Lord, Oh! my soul, 2. Worship the Lord, Oh! my soul," followed by "And all that is with me, Bless His holy Name." The Korean lyrics are: "찬양하라 내 영혼아, 찬양하라 내 영혼아" and "온 몇 과정 성 다 하여 주 찬양하라"

## 뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펠리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

"뉴저지 팔팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이 모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다"

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*



로틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말린 루터라고 부릅니다.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*



## 뉴저지 팬파 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다